

## Cómo citar esta ponencia

“

Liut, M. (2018). De las marchas militares a la cumbia y el rock: sobre la ampliación de géneros musicales del cancionero escolar propuesto por la serie Zamba. Ponencia presentada en el XI Seminario Internacional Políticas de la Memoria. Centro Cultural de la Memoria Haroldo Conti. Buenos Aires, Argentina

### **De las marchas militares a la cumbia y el rock: sobre la ampliación de géneros musicales del cancionero escolar propuesto por la serie *Zamba***

Martín Liut

La música ocupó un lugar relevante en la serie animada infantil *El asombroso Mundo de Zamba*, producida por el Canal Paka Paka entre 2010 y 2015. Como parte de capítulos temáticos, o directamente como momentos musicales individualizados, las canciones configuraron una política/poética comunicacional, asociable al mundo escolar que observa continuidades y novedades respecto de la centenaria práctica musical dentro del sistema educativo. El cancionero escolar, a lo largo del siglo XX, estuvo dominado por una impronta castrense, no solo por la elección de géneros como la Marcha y los Himnos, sino porque las grabaciones disponibles en las escuelas habían sido registradas por bandas militares.

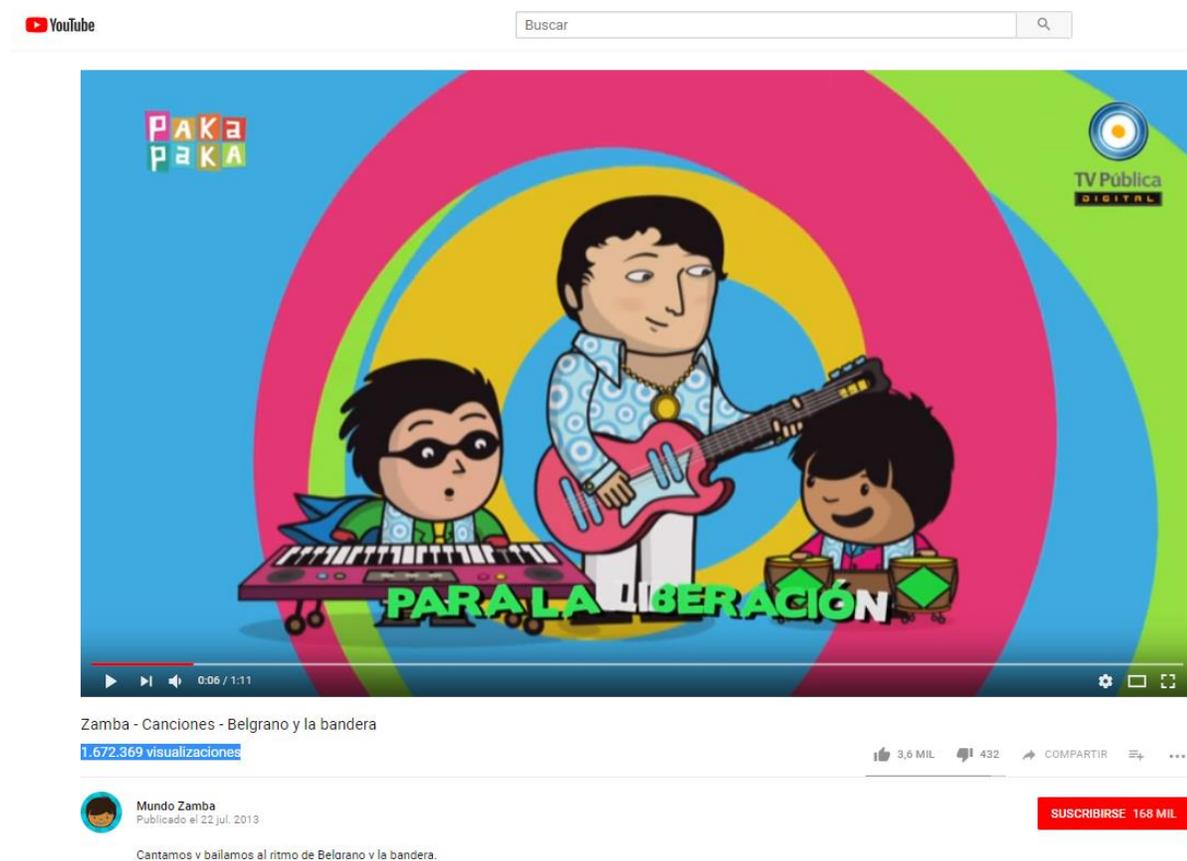
A partir de la década de 1990 se produce una reapropiación del repertorio, por ejemplo, por medio de la operación de reemplazar a los intérpretes militares por cantantes populares y la progresiva adaptación de marchas e himnos a géneros populares diversos. Este cambio fue emblemáticamente comenzado cuando Charly García hizo su propia versión del Himno; luego, devino en política estatal a fin de esa década en el disco *El grito sagrado*, producido por Lito Vitale y financiado por el Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, por ese entonces a cargo de Fernando de la Rúa. Los Festejos del Bicentenario en 2010 profundizaron este aggiornamiento, con nuevos registros producidos nuevamente por Lito Vitale y por una serie de presentaciones en vivo en el marco de la celebración popular realizada en la 9 de Julio. El abanico de procedencias de los cantantes da cuenta de la ampliación. Si el aggiornamiento fue iniciado por uno de los máximos exponentes del rock nacional y seguido por un referente del folklore, en la 9 de julio se sumaron cantantes provenientes del pop y de la cumbia.

En el presente trabajo daremos cuenta cómo la serie *Zamba* continúa esta línea, pero en un marco novedoso como lo es la realización de una serie animada que fue transmitida a través canales de televisión por cable y de aire. Haremos un primer mapeo del repertorio, versiones y e intérpretes. Como un pequeño estudio de caso nos enfocaremos en la canción *Queremos una bandera*, que fue cantada por León Gieco, cuya música de base es una cumbia. En el episodio *Zamba en el Monumento a la bandera* se

escucha por primera vez la canción, que luego se viralizará en las redes como parte del cancionero. La música, el texto, el video, los autores del tema y sus intérpretes nos permitirán reflexionar sobre el papel político que siempre ha jugado la música en las escuelas.

Con las prevenciones metodológicas que se puedan hacer, comenzamos recopilando información disponible en la plataforma de *Youtube* respecto a la canción *Queremos una bandera*. La misma es parte de la narración del episodio *La Asombrosa Excursión de Zamba al Monumento a la Bandera*, que figura en dos capítulos de 20 minutos cada uno. En el canal de Paka Paka el primero registra 854 Mil visitas, el segundo 400 mil visitas. En el canal de la productora de la serie (*El perro en la luna*) el primer capítulo registra 863 mil hits 500 mil.

Pero también es posible encontrar [la canción](#), separada de la trama, en el canal *Mundo Zamba*. Allí se comprueba que la misma fue vista en un millón seiscientas mil ocasiones.



YouTube

Buscar

PAKA PAKA

TV Pública DIGITAL

PARA LA LIBERACIÓN

0:06 / 1:11

Zamba - Canciones - Belgrano y la bandera

1.672.369 visualizaciones

3,6 MIL 432 COMPARTIR

Mundo Zamba  
Publicado el 22 jul. 2013

SUSCRIBIRSE 168 MIL

Cantamos y bailamos al ritmo de Belgrano y la bandera.

El “cancionero de zamba” está integrado por *covers* de músicas populares diversas, y del cancionero escolar y composiciones originales. Hay capítulos especialmente dedicados a músicos argentinos y latinoamericanos. El cancionero escolar reaparece en el contexto de la reconstrucción de diversos

acontecimientos históricos del país, comenzando desde la Revolución de Mayo de 1810 hasta la Guerra de Malvinas y la Última Dictadura Militar.

En particular en los capítulos de corte histórico, la música se integra a la narración del mismo modo que ocurre en la dinámica propia de los actos escolares de nivel primario. Como es sabido, la música y la representación teatral forman parte de la conmemoración de hechos históricos que forman parte del calendario nacional. De hecho, la serie en sí se construye sobre el marco de una Escuela Pública, en la ciudad de Clorinda Formosa, en donde nació y vive Zamba, el protagonista de la serie y sus amigos.

Hay respecto de la música una idea recurrente: la clase de la escuela no es capaz de entusiasmar a los alumnos con su repertorio. Sin embargo parte de ese mismo repertorio se resignifica como parte de las aventuras en tiempo y espacio que emprende Zamba para representar los acontecimientos históricos, como la creación de la Bandera Argentina.

La Señorita de la Escuela canta con tono de maestra:

*Mañana hay acto/presten atención*

*Iremos a ensayar una bella canción*

*¿Dónde donde seño por favor?*

*Adivina adivina adivina adivinador.*

Lo que se ve es que los chicos se aburren en la sala de música. Entonces ocurre lo extraordinario, una excursión y el viaje en el tiempo.

La novedad del capítulo que incluye la canción a la bandera es que el capítulo se inicia con un presente distópico: Argentina sigue siendo colonia Española. El monumento a la bandera lo es, pero a la bandera de España. Zamba habla, con sorpresa, con acento español.

Algo no funciona, y para eso se recurre a la máquina del tiempo. En este caso es el edificio del Monumento a la Bandera que lo transporta hacia 1812. El viaje conecta directamente con la canción.

En el canal de YouTube *Mundo Zamba* la canción figura con el título de *Belgrano y La bandera*. Los autores de la letra son Ingrid Beck y Fernando Sánchez. La música es del responsable general de la serie, Leo Sujatovich. Beck y Sánchez tienen formación como periodistas. Formados en TEA, ambos integraron el staff de la Revista La Maga, luego de la Revista Barcelona y participaban para esa época en diferentes medios gráficos y radiales. Sujatovich (1960) es pianista, tecladista y compositor. En su currículum ostenta como experiencia más notoria haber sido parte de la banda *Spinetta Jade*, en la década del '80. Se dedicó a componer música incidental, para teatro, danza televisión, cine (16 bandas sonoras) y música publicitaria. En su página oficial su activa participación como músico de la serie Zamba no aparece en la biografía inicial, sino en el apartado TV, donde se pueden ver links tanto a los temas propios como a los covers.

Sobre este trabajo Sujatovich comenta “Junto a Ezequiel Silberstein, quien realiza la banda musical incidental, compongo las canciones que van en los capítulos, a modo de clips, para las cuales produce a

artistas como Fito Paez, Kevin Johansen, Soledad Pastoruti, Horacio Fontova, León Gieco, Hilda Lizarazu, Juan Absatz, Mateo y Luna Sujatovich, entre otros”<sup>1</sup>

La canción es breve, un minuto de duración. Dentro del cancionero escolar es más breve que el promedio. En este sentido responde más a las demandas del programa televisivo que a su posible migración a las aulas.

Siguiendo la línea general del programa, la base musical no es una marcha militar. La paleta de géneros musicales son los de la música popular argentina y latinoamericana. En este caso es una cumbia, cuya identidad se percibe instantáneamente por el giro melódico que introduce la canción en una guitarra eléctrica que ya de por sí suena “cumbiera”. También fiel a la línea de hibridación, el cantante que entona la canción no proviene de la cumbia, sino de otro género. En este caso, León Gieco. La letra dice:

Necesitamos la bandera para la liberación

No queremos más que España nos domine no señor

Empezó en el siglo XV, mil cuatro noventa y dos

Querían llegar a las indias y la brújula falló

Chocaron un continente y el primero fue Colón

Impusieron su bandera y un virrey nos gobernó

Tengamos una bandera, llevémosla en el corazón

Venzamos a los realistas detengamos la invasión

Ahora España tambalea la invadió otro emperador

Metió preso al Rey Fernando muchas gracias Napoleón

Unos criollos muy valientes aprovechan la ocasión

Quieren ser independientes luchan con el corazón

Fuera capitán realista, adiós colonización

Mientras suena la canción, en pantalla se ve a tres instrumentistas:

---

<sup>1</sup> (sitio web: <http://leosujatovich.com/filmsytv/tv/>)



- El piano lo toca “El niño que lo sabe todo”.
- La percusión está a cargo de Zamba.
- La guitarra eléctrica la toca Manuel Belgrano. Belgrano luce una camisa y pantalón en blanco y celeste. Los motivos de la camisa de cuello ancho y abierta son los de la escarapela, los dos chicos tiene la misma tela en sus chalecos. Belgrano a modo de collar tiene un Sol: Belgrano es en sí mismo la bandera.

Los personajes de Zamba, como en los actos escolares, se ocupan de representar a varios de los personajes en pantalla lo que van recordando la canción. Así el “capitán realista” se disfraza de Colón, la niña ingresa a cantar. Y aparecen los personajes históricos del Rey Fernando, Napoleón y patriotas.

El clima general es festivo. El trío no solo toca sino que, como en cualquier buen grupo de cumbia baila al compás.

La banda en sí incluye bajo, percusión, teclados y acordeón.

El giro melódico que da inicio a la canción es una guitarra doblada por intervalo de quintas que hacen un giro melódico pentatónico. La guitarra luego queda en segundo plano tocando a contratiempo con un efecto de pedal levemente distorsionado que la acerca un poco al mundo del rock.

Pero el bajo y las maracas y el cencerro dan claramente el carácter principal, danzante y cumbiero. La voz de Gieco no es tan extraña en este contexto, ya que el propio cantante ya tenía compuestos e interpretados temas con este mismo soporte, como es el caso más notable de *El ángel de la bicicleta*, dedicado al luchado social Pocho Leprati, asesinado por la policía en los días previos al colapso de diciembre de 2001. Sin embargo, en la elección queda claro que el espíritu es el de la mezcla de géneros, y de sus intérpretes. Este procedimiento es central para comprender los covers de la serie Zamba.

Los mismos se enlazan con la saga iniciada por Charly García. Como es sabido, García grabó en 1990 una versión “rockera” del Himno nacional que fue la que, por su potencia popular rompió con la cristalización del repertorio escolar. Hay que recordar que el Himno Nacional contaba hasta ese momento con una ley que impedía que fuera interpretado de un modo diferente a uno acordaron por medio de dicha legislación. Se trata de la versión realizada por Juan Pedro Esnaola, a mediados del siglo XIX.

García fue objeto de una demanda judicial por esta razón (Buch, 2013). La puerta estaba abierta. Fue Lito Vital en el proyecto *El grito sagrado* quien produjo la renovación completa del repertorio y, con apoyo estatal.

En efecto como parte de su campaña hacia la presidencia de la nación, Fernando De La rúa, en 1999 intendente de la Ciudad de Buenos Aires, produjo el disco y se ocupó de producir copias suficientes como para tener una distribución gratuita a nivel nacional.

Más allá del soporte estatal de la iniciativa, lo cierto es que *El grito sagrado* se hizo popular porque estaba conectando con un cambio de época en el que buena parte de la sociedad argentina intentaba reapropiarse de símbolos patrios que habían caído en desgracia por haber quedado asociados al uso intensivo de la propaganda de la Dictadura Militar de 1976-1983 con su clímax durante los meses de la Guerra de Malvinas.

La operación de Vitale fue simple: reemplazar las bandas militares por bandas de música popular, y los coros masculinos por cantantes populares. Así Jairo Cantó el himno, Fabiana Cantilo La Canción a la bandera, Víctor Heredia Aurora.

Para 2010 Vitale le dio una vuelta de tuerca al proyecto, trasladando los temas hacia soportes genéricos divergentes: Así Aurora pasó a ser un tango, o el himno a Sarmiento, en las voces de Kevin Johansenn y Lescano, se fue hacia la cumbia villera.

Este telón de fondo explica entonces la canción *Belgrano y la bandera*, pero también los covers. Esta dinámica terminó involucrando también a temas populares que sin pertenecer necesariamente al mundo escolar se podían asociar a éste por su temática.

Es el caso de Juana Azurduy, el tema compuesto por Félix Luna y Ariel Ramírez que había sido popularizado por la voz de Mercedes Sosa. En *Zamba*, la canción dedicada a la heroína del Alto Perú se transformaría en una cumbia, y aquí, si, interpretada por una de sus máximas exponentes: Gladys, la bomba tucumana.

Como primeras conclusiones queda claro que el cancionero de la serie *Zamba* merece una atención por sí misma en el contexto de esta producción televisiva.

La música se articula naturalmente en la serie, pero ofrece una doble lectura, como parte de un soporte audiovisual, pero también como parte de la larga saga de producciones que pugnan por el sentido en las escuelas del país. No hablamos solo del sentido musical, sino social y político. Excede el marco de este trabajo explicar esta serie. Basta decir que fue objeto de disputa y de políticas públicas sistemáticas desde comienzos de la década de 1920.

Los próximos pasos a dar es hacer un mapeo de todo el corpus musical de la serie, incluyendo los nuevos temas como las versiones, para poder trazar un contrapunto con esta historia.

## **Bibliografía**

Buch, Esteban (2013) *O juremos con gloria morir*. Buenos Aires Eterna Cadencia.

Liut, Martín (2018). “Rara Avis. Sobre los vuelos de *Aurora* de Héctor Panizza”. En Gilbert y Liut *Músicas trashumantes*, Buenos Aires Gourmet Musical (en prensa)

Noli, Zulema Manuela (2012). *Los actos patrios escolares y el cancionero del nivel primario como aporte a la construcción de la identidad nacional durante el peronismo (1946-1955)*. Remedios de Escalada, UNLA, 2012. Disponible en línea: [http://www.repositoriojmr.unla.edu.ar/descarga/Tesis/MaMIC/032288\\_Noli.pdf](http://www.repositoriojmr.unla.edu.ar/descarga/Tesis/MaMIC/032288_Noli.pdf)